



**DE Zugbegleiter Nr. 1. (Seite 2)**

Der Informationskanal für die Internationalen Begegnungen auf dem Bundeslager „Entdecke den Kontinent“ 2013.

**EN Conductor No 1 (Page 6)**

The channel of information for all the international meetings at the BdP Bundeslager „Discover the Continent“ 2013.

**RU Проводник 1 (страница 9)**

Информационный канал для международных встреч на ациональном лагере «Открой для себя континент» 2013.





## DE

Unser Zugbegleiter soll euch als Gedankenstoß dienen um eure internationale Begegnung auf dem Bundeslager vorzubereiten und ein unvergessliches Erlebnis für alle Beteiligten daraus zu machen. Keine unserer Ideen sind als Vorschriften verstehen...

Wenn ihr andere, tollere Ideen habt ist das natürlich auch super. Wir sind das Team des Hauptbahnhofs auf dem Bundeslager und sind für die Betreuung der Internationalen Gäste zuständig. Für Fragen und Unterstützung sind wir zuständig und auf dem Bundeslager immer auf dem zentralen Platz im HAUPTBAHNHOF zu finden.

### Allgemein

Genauere und Konkrete Information zum Programm auf dem Bundeslager finden sich unter <http://bundeslager.pfadfinden.de> Ein Auszug von besonders relevanten Teilen zum Programm bereiten wir derzeit noch in englischer und russischer Sprache auf und verschicken es als Zugbegleiter-Info 2 etwa im April. Wichtig für Euch, als unser internationalen Gäste ist, dass unser Lager im Besonderen davon lebt, dass unser Programm eigenständig gestaltet und umgesetzt wird. Gemeinsam mit eurer Gastgebergruppe seid ihr in eins der 8 Unterlager eingebunden bzw. nehmt am Programm teil. Wie das genau funktioniert erklären wir euch im 2. Zugbegleiter.

Diesmal geht es uns um Dinge, die jetzt in der Vorbereitung passieren sollen und können, um sich besser kennenzulernen und die Zeit bis zum Bundeslager zu nutzen.

### International Song Battle

Macht mit bei unserem **International Song Battle**! Stellt eure Interpretation des Bundeslager (bzw. einer Strophe desselben) online (z.B. auf youtube oder vimeo) und schickt den Link an: [bundeslager@pfadfinden.de](mailto:bundeslager@pfadfinden.de) (Betreff: Internationale Song Battle). Die besten Gruppen eröffnen mit Ihrer Version den internationalen Abend. Natürlich freuen wir uns auch über die Lieder eurer Gäste und noch viel mehr über gemeinsame Videos (Wie wäre es mit einer Skype Singerrunde?)!





Das Lied in der deutschen Version findet ihr hier zum Download zum einüben und ablesen

[Auf-neuen-Wegen BundeslagerWeitwinkel.mp3](#)  
Lagerlied (mehrstimmig) zum Download als MP3

[Auf-neuen-Wegen einstimmig BundeslagerWeitwinkel.mp3](#)  
Lagerlied (einstimmig) zum Download als MP3

[Auf-neuen-Wegen BundeslagerWeitwinkel.pdf](#)  
Liedzettel zum Drucken

[Auf-neuen-Wegen Notation BundeslagerWeitwinkel.pdf](#)  
Lagerlied mit Noten

### **Euer-Partnerschaftswaggon**

Das Motto „Entdecke den Kontinent“ soll sich auch für die Begegnung mit euren Gruppen widerspiegeln. Jede Gruppe gestaltet einen **Eisenbahnwaggon (auf einer 9m langen, weißen Stoffbahn)** und dieser wird auf dem internationalen Abend vorgestellt. Die Gestaltung der Wände des Waggons soll während der Gruppenstunden oder zum Beispiel an einem Vorbereitungstreffen für das Bundeslager gebastelt und gestaltet werden. In der Gestaltung seid ihr völlig frei, ihr entscheidet ob es eine Collage, eine Wandzeitung oder ein Comic über die Region der Gastgruppe wird. Eure Gastgruppe wird übrigens parallel eine Waggon-Hälfte über euch als Partnergruppe gestalten. Weiter Infos dazu findet ihr im Zugbegleiter Nr. 2

Denkt bitte daran dass eure Gestaltung wasserfest sein sollte.

### **Internationaler Abend**

Der **internationale Abend** bietet euch die Möglichkeit euch gemeinsam mit eurer Gastgruppe zu präsentieren und gemeinsam zu singen, tanzen und Spaß zu haben. Wir freuen uns auf eure Kreativität! Überrascht uns mit gemeinsamen Spielen und "eigen"-artigen Scoutingtraditions von euren Gastgruppen.

### **Internationale Zähneputzen**

Kommt zum Schrubben! Das **internationale Zähneputzen** findet jeden Abend um 23:30 in der Reisedusche des Hauptbahnhofs statt. Wir erwarten euch und eure Gastgruppen mit mindesten zwei Tuben ausgefallener Zahncreme aus Ihrem Land oder von euren Reisen aus aller Welt! Möglichst zwei Sorten die nicht in Deutschland üblich sind. Wer mal schwarze Zahnpasta aus Japan oder ayurvedische Pasta aus Indien probieren möchte ist hier genau richtig.





## **Internationale Begegnung klappen dann wenn ihr sie gemeinsam vorbereitet**

Macht Euch einander bekannt! Ladet eure Gäste/Gastgeber zu einem **Vorbereitungstreffen** ein. Nutzt dabei eure Veranstaltungen (Pfingstlager, Osterlager oder Stammeswochenende) und zeigt euren Gästen wie ihr Tickt und was euren Stamm ausmacht! Zeigt euch!

### **Internationales Willkommen - per Foto und oder Video-blog**

Wir wollen eure Begegnung von der Vorbereitung über die Treffen und bis zum Bundeslager mit verschiedenen Blog-Beiträgen auf den BdP-Facebook-Seiten bewerben. Teilt eure Vorfreude mit uns und euren Freunden... Werdet darüberhinaus Mitglied in der Gruppe „BdP International“ und bringt alle auf den neusten Stand

<https://www.facebook.com/groups/393362884036102/?ref=ts&fref=ts>

### **Weitere, andere Ideen für eure Vorbereitung:**

Sendet Videobotschaften an eure Gastgruppe (youtube, vimeo, facebook)

Brieffreundschaften

Vorbereitungstreffen in Deutschland oder im Land eurer Gastgeber mit eurer Lagerleitung

Belegt einen Sprachkurs oder andere kulturelle Angebote (Themenabende zum Land der Gastgruppe, etc.) bei eurer VHS oder anderen Vereinen

Ladet Dolmetscher oder Sprachdozenten ein um euch einen Einführungskurs in die Sprache eurer Gastgruppe zu geben; das kann eine einmalige oder auch monatliche Aktion bis zum Bula sein; angehende Dolmetscher kann man oft an Universitäten für wenig Geld bekommen.

Nutzt den Stammesrat und Heimabende zur Vorbereitung eurer Begegnung, stimmt euch mit gemeinsamen Kochen oder Vorträgen auf das Gastland ein

Informiert eure Eltern: Infoabende etc.

Stammesbeschreibung in die Sprache eurer Gäste übersetzen

Steckbriefe der Gruppenleiter /Übersetzer





Zweisprachige Liederbücher, Vorbereitungshefte

Das Lagerlied übersetzen mit den Partnern

Skype-Konferenz mit den Gruppen

Reiseberichte von internationalen Begegnungen können im Bahnhof ausgestellt werden

Informiert euch über die aktuelle politische und kulturelle Situation eurer Gäste

Nutzt Informationen der Bundeszentrale für politische Bildung ([www.bpb.de](http://www.bpb.de)) und das Auswärtige Amt ([www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de))

So . Für dieses Mal sind des genug Informationen und wie ihr merkt rollt der Zug schon Richtung Bundeslager.

Wir wünschen Euch eine gute Vorbereitung und werden euch in Zukunft mit weiteren Informationen versorgen.

Wenn ihr Fragen habt, schreibt uns unter [bundeslager@pfadfinden.de](mailto:bundeslager@pfadfinden.de) - im Betreff "International" nicht vergessen!

Herzlich!

Euer Team des Hauptbahnhofs auf dem Bundeslager- das Internationale Zentrum





## EN

Our “Conductor” is supposed to be a thought-provoking impulse to prepare your international meeting and to make it an unforgettable experience for everyone participating. None of our ideas should be considered as a rule. It is always great if you have other and/or better ideas.

We are the team of the “Main station” (Hauptbahnhof) at the BdP Bundeslager and we are in charge of supporting you, our international guests. We take care of all your questions and give all the support we can. At the camp you can find us at the central square in the “Main station” (Hauptbahnhof).

### General Information

You can find more detailed information on the program at the camp on the following website: <http://bundeslager.pfadfinden.de> (only German). An excerpt of very important parts of the program will be available in English and Russian in April and it will be send to you as “Conductor No 2”.

For you as our international guests it is important to know that at the BdP Bundeslager the program is independently planned and implemented. You are part of one of our eight subcamps together with the group which is hosting you and you take part in the program in that subcamp.

How that works exactly will be explained in the “Conductor No 2”.

This time we are focussing on all the things that can happen or have to happen in preparation for the camp in order to get to know each other better in advance and to have a great time at the camp.

### International Song Battle

Join us for our International Song Battle! Post your version of our Bundeslager song (or one verse of it) on youtube, vimeo or something similar and send us the weblink to:

[bundeslager@pfadfindern.de](mailto:bundeslager@pfadfindern.de) (Subject matter: International Song Battle). The best group will be the opening act at the international evening. Of course we would also love to hear your songs or even joint videos by you and the group hosting you (What about singing together via Skype?!)







The German version of the song can be found here:

[Auf-neuen-Wegen BundeslagerWeitwinkel.mp3](#)

Song (for several voices) to download as an MP3

[Auf-neuen-Wegen einstimmig BundeslagerWeitwinkel.mp3](#)

Song (for one voice) to download as an MP3

[Auf-neuen-Wegen BundeslagerWeitwinkel.pdf](#)

Songsheet for printing

[Auf-neuen-Wegen Notation BundeslagerWeitwinkel.pdf](#)

Sheet music with lyrics

### Your “Partnership-waggon”

The motto “Discover the Continent” should also be reflected in the meeting of your groups. Every group will design a railcar (on a 9m long, white piece of fabric) which will be explained at the international evening. The design of the inside of the walls should be created at your weekly meet-ups or at a preparatory meeting for the camp. It is completely up to you what your design looks like. It can be a collage, a wallpaper, a comic on your region or something else. Your hosts will also design one half of the railcar.

Please remember that your design should be waterproof.

International evening

The international evening is a possibility for you to introduce yourselves together with your hosts and to sing, dance or simply have fun together. We are looking forward to seeing your creativity. Surprise us with joint games and (strange) scouting-traditions from your country.

### International toothbrushing

Come for brushing! Every evening at 22:30 there will be an event called “international toothbrushing” in the “Reisedusche” in the main station (Hauptbahnhof). We are expecting you and your hosts with at least two unusual toothpastes from your country or from your travels in other countries. If possible it should be two kinds that are not found very often in Germany. Whoever wants to try black toothpaste from Japan or ayurvedic toothpaste from India can come here.





### **International Meetings work out if you prepare them together!**

Introduce yourselves! Invite your hosts to a preparatory meeting. Use your events for that (camps, unit weekends, etc.) and show your hosts what you are like and what characterises you.

### **International Welcome – via foto or video-blog**

We want to advertise your meeting, starting at the preparation and going on until the camp. That is going to happen via Blogs and on the BdP-facebook-pages. Share your excitement with us and our friends.

### **Further ideas for your preparation:**

- Send a video message to your hosts
- Become pen pals
- Preparation meeting in Germany with the camp leader
- Use your meetings to learn about German culture, cook together or do some research on the country
- Inform the parents about your international meeting
- Translate your troop's description into German
- Make a characteristic of each of you
- Work on a songbook with your hosts
- Translate the Bundeslager song into your language together with the group hosting you
- Do a Skype conference
- Reports about your international meeting can be displayed at the train station

This is enough of information for now and you can see that the train is going towards the BdP Bundeslager already.

We hope you have a pleasant time preparing for the camp and we will give you more information in the near future.

If you have any questions, please do not hesitate to contact us ([bundeslager@pfadfinden.de](mailto:bundeslager@pfadfinden.de)). Don't forget to mention "international" in the subject of your e-mail!

Sincerely/ Yours in Guiding and Scouting  
Your Team of the "Main station" (Hauptbahnhof) at the BdP Bundeslager – the international centre







## RU

Наш «Проводник» должен служить Вам пищей для размышления для того, чтобы подготовить вашу интернациональную встречу и сделать из нее незабываемое событие в жизни для всех участников. Не стоит понимать наши идеи как указания. Если у вас есть другие, классные идеи, это, конечно же, супер.

Мы – это команда «Вокзала» на Джамбори и уполномочены на попечение интернациональных гостей. Мы ответственны за вопросы и поддержку, и на Джамбори нас можно найти на центральном месте, на «ВОКЗАЛЕ».

### Общее

Точную и конкретную информацию о программе на Джамбори можно найти на: <http://bundeslager.pfadfinden.de>. Также на данный момент мы подготавливаем выдержки самых значимых частей из программы на английском и русском языках и отправим их в качестве «Инфо-Проводник 2» примерно в апреле.

Важное для Вас, как наших иностранных гостей, это то, что наш лагерь живет в особенности тем, что наша программа разрабатывается и осуществляется самостоятельно. Совместно с оказывающей вам прием группой, вы вовлечены в один из 8ми подлагерей, соответственно принимаете участие в программе. Как все это обстоит конкретно, мы разъясним в «Проводнике 2».

В этот раз информация касается вещей, которые должны и могут произойти во время подготовки, для того, чтобы лучше познакомиться друг с другом и использовать время до Джамбори.

### Международный песенный конкурс!

Участвуйте на нашем **Международном песенном конкурсе!** Представьте вашу интерпретацию лагерной песни (или ее куплет) онлайн (например, на YouTube или vimeo) и пришлите ссылку на: [bundeslager@pfadfinden.de](mailto:bundeslager@pfadfinden.de) (Заголовок: Internationale Song Battle). Самые лучшие группы с их версиями начнут интернациональный вечер. Конечно же, мы будем рады также и песням ваших гостей, а еще больше совместному видео (Как насчет песенного круга в Skype?!)





Песню на немецкой версии для разучивания, Вы можете скачать здесь:

- [Auf-neuen-Wegen BundeslagerWeitwinkel.mp3](#)  
Лагерная песня (многоголосая) для скачивания, MP3
- [Auf-neuen-Wegen einstimmig BundeslagerWeitwinkel.mp3](#)  
Лагерная песня (одноголосая) для скачивания, MP3
- [Auf-neuen-Wegen BundeslagerWeitwinkel.pdf](#)  
Текст песни для печати
- [Auf-neuen-Wegen Notation BundeslagerWeitwinkel.pdf](#)  
Лагерная песня с нотами

### **Вагон вашего партнерства**

Девиз «Открой континент» должен отображаться также и для встречи с вашей группой. Каждая группа оформляет **железнодорожный вагон (на 9-ти метрах белого полотна)**, который будет представлен на интернациональном вечере. Оформление стен вагона должно быть произведено в течение групповых часов или, например, на подготовительной встрече к лагерю. Вы абсолютно свободны в выборе оформления, вам решать, будет ли это коллаж, стенгазета или же комикс из региона вашей гостевой группы. Между прочим, параллельно группа ваших гостей оформит половину вагона о вас, как о партнерской группе. Дальнейшую информацию вы можете найти в «Проводнике 2»! Пожалуйста, подумайте о том, что ваше оформление должно быть водостойким.

### **Интернациональный вечер**

**Интернациональный вечер** предлагает возможность вам и вашей гостевой группой совместно представиться, петь, танцевать и веселиться. Мы будем рады вашей креативности! Удивите нас совместными играми и «своеобразными» скаутскими традициями вашей гостевой группы.

### **Интернациональная чистка зубов**

Приходите на «Драение»! **Интернациональная чистка зубов** будет проходить каждый вечер в 23:30 в «Туристическом душе Главного железнодорожного вокзала». Мы ожидаем вас и вашу гостевую группу как минимум с двумя тюбиками необычной зубной пасты из вашей страны или мест ваших поездок со всего мира! Если возможно, два сорта, которые необычны в Германии. Кто хочет попробовать черную зубную пасту из Японии или аюрведическую пасту из Индии, тот может сделать это прямо здесь.





**Международная встреча будет успешной, если вы подготавливаете ее совместно**

Познакомьтесь друг с другом! Пригласите ваших гостей на **подготовительную встречу**. Используйте для этого ваши мероприятия (Пфингслагер, пасхальный лагерь или выходные для отряда) и покажите вашим гостям, как вы проводите время! Покажите себя!

**Международное приветствие – на фото или видео блоге**

Мы хотели бы рекламировать ваше совместное собрание различными записями в блоге на странице BdP в фэйсбуке, начиная с подготовки вашей встречи и до самого Джамбори. Поделитесь предвкушением с нами и вашими друзьями... кроме того станете участником Международной группы BdP и поднимете все на новый уровень.  
<https://www.facebook.com/groups/393362884036102/?ref=ts&fref=ts>

**Другие идеи для подготовки:**

- Пришлите видео сообщения вашей гостевой группе (youtube, vimeo, facebook)
- Друзья по переписке
- Подготовительная встреча в Германии или в стране ваших гостей с вашим руководством лагеря
- Посетите языковые курсы или другие культурные предложения (Тематические вечера к стране гостевой группы, др) в вашей VHS или других Объединениях
- Пригласите переводчика или преподавателя языков, чтобы он провел для вас вводных курс на языке вашей гостевой группы; это может быть одноразовая либо месячная акция до Джамбори; упомянутых переводчиков можно часто получить в университетах за небольшую плату
- Используйте отрядный совет и домашние вечера для подготовки вашей встречи, согласуйте между собой совместное приготовление еды или доклады о принимающей стране
- Информировать ваших родителей: информационные вечера и т.д.
- Переведите описание вашего отряда на язык ваших гостей
- Характеристика руководителя группы / переводчика
- Песенники на двух языках, подготовительные папки
- Перевод лагерной песни с вашими партнерами
- Скайп конференция с группами
- Дневники путешествий международных встреч могут быть представлены на «Вокзале»
- Информировать себя об актуальной политической и культурной ситуации ваших гостей





- Используйте информацию Федерального агентства по политическому образованию ([www.bpb.de](http://www.bpb.de)) и Министерства иностранных дел ([www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de))

Итак, на сейчас достаточно информации и как вы видите, «Поезд» движется уже по направлению к Джамбори.

Мы желаем Вам хорошую подготовку и в будущем ознакомим вас с дальнейшей информацией.

В случае возникновения вопросов, пишите нам на [bundeslager@pfadfinden.de](mailto:bundeslager@pfadfinden.de) – и не забудьте тему заголовка «International».

Сердечный привет!

Ваша команда «Вокзала» на Джамбори –  
Интернациональный центр

